

Asile, santé et discrimination : le poids des pratiques langagières

Pr Pascal Singy & Dre Priscile Clément
Lausanne, le 21 juin 2019

Populations vulnérables et système de soin

- La relation clinicien/patient
 - ancrée socialement
 - Asymétrie, partie forte versus partie faible
- Sont concernées:
- Patientèle de l'âge avancé
- Patientèle sourde
- Patientèle infantile
- Patientèle toxico-dépendante
- Patientèle migrante (ex. allophones, demandeurs d'asile)

Equité des soins et communication

- Respect de la Constitution (article 8)
- Droits des patients et devoir des cliniciens
 - l'investigation clinique
 - l'alliance thérapeutique
 - l'adhérence au traitement

Médecine et pratiques langagières

- L'activité communicationnelle fait partie intégrante de l'acte médical en tant que:
 - ⌘ SUPPORT des interactions
 - ⌘ INSTRUMENT à portée curative ou préventive

Médecine et pratiques langagières

- Mais on sait que le langage :
- Façonne et entretient les représentations tout comme les attitudes qui en découlent
- Vecteur d'opérations de stigmatisation
 - Mise en œuvre de fonctions secondaires du langage : f. discriminante, f. conniventielle

Les patients (migrants) : des sujets à part entière

- La capacité à symboliser est un trait définitoire de l'humain
- Les êtres humains sont doués de parole (verbale, gestuelle, iconique)
- Les êtres humains doivent être considérés comme :
 - Sujets parlants
 - Sujets parlés (Lacan, Dolto)

Des sujets parlants

- Compétences cliniques transculturelles lacunaires
- Une étude en cours (cliniciens en soins palliatifs)
- Est problématique pour une bonne prise en charge :
 - (65%) un manque de connaissances sur les conditions de vie et les statuts de séjour des migrants en Suisse
 - (64%) une connaissance limitée du réseau de santé et de soutien pour les patients en situation précaire (ex. requérants d'asile)
- Souhait très marqué pour une formation en CCT

Des sujets parlés

Les mots et leur(s) sens

- Indiciaire
- Dénotatif
- Connotatif

Le sens indiciaire

- Constitué par des éléments d'informations qui caractérisent celui qui prononce un mot
- Concerne : lexique, syntaxe, accent
- Des linguistes engagés par des services de renseignements
 - Origine réelle ou simulée d'un requérant

Le sens dénotatif

- Constitué par les traits de sens qui définissent la réalité référée
- « le terme « **réfugié** » s'appliquera à toute personne : (...) Qui craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner. »

Le sens connotatif

- Constitué par l'ensemble des sentiments, impressions ou souvenirs suscités par un mot pour celui qui le prononce ou l'entend
- Existence de traits connotatifs :
 - A valeur positive
 - A valeur négative
- Variabilité connotative et identités sociales

Le sens connotatif

Réfugié :



Traits connotatifs :

- à valeur positive (fraternité, droits de l'homme, respect, aide)
- à valeur négative (abus, profiteur, menace, invasion)

Une certaine communauté de destin...

- NEM = non entrée en matière
- UNM = universitaire non médecin

De qui parle-t'on ?

Non-entrée en matière

MNA

RA

Cas-Dublin

dubliné

NEM

réfugié

EVAM

Permis N

débouté

migrant

*Aide
d'urgence*

Permis F

Derrière les mots

- M. N, 20 ans, NEM, vient de Guinée. En Suisse depuis 8 mois.
- Mme. P, 34 ans, RA, consulte pour des douleurs abdominales.
- M. C, géorgien, patient EVAM, traité en Géorgie pour un lymphome B.
- Mme R, requérante d'asile, 25 ans. Vient de Somalie. Enceinte à 24SA

Traits dénotatifs

- Demande d'asile posée
- Étranger
- Allophone
- Situation précaire
- Logement et finances gérées par EVAM
- Particularités assécurologiques
- Statut non définitif

Traits connotatifs

- Vécu traumatique
- Deuils
- Situation «psy»
- Persévérance
- Besoin de certificats médicaux
- Demande de médicaments
- Ressources
- Profite du système
- Demande non justifiée
- Perspectives d'avenir peu claires

Identité définie par le statut administratif

Dénomination annihilante de la personne

Does it matter how to refer to individuals with substance-related conditions?

- Contexte : 2008, Etat-Unis
 - Etude de l'OMS en 2004: addictions aux drogues première cause de stigmatisation.
 - Etudes auprès de patients et de soignants: perception d'attitudes et langages stigmatisants
- Population étudiée : travailleurs dans le milieu des addictions et de la santé mentale
- Support : 2 vignettes identiques avec seul terme modifié : « substance abuser » vs « substance use disorder »

- Un questionnaire pour se positionner sur :
 - Risque de menace pour la société
 - Capacité d'auto-contrôle
 - Relations causales aux difficultés vécues
 - Propension à proposer des mesures thérapeutiques
 - Propension à proposer des mesures punitives

- *Son problème est causé par les mauvais choix qu'il fait*
- *Il devrait être assigné à 200h de travaux d'intérêt général*
- *Je souhaiterais l'avoir comme employé*
- *Son problème est lié à un déséquilibre chimique cérébral*
- *Il devrait être adressé à un thérapeute/psychologue/travailleur social*

- Résultats :
 - Si terme plus stigmatisant utilisé: plus enclin à proposer des mesures punitives que thérapeutiques

Do words matter? Stigmatizing language and the transmission of bias in the medical record

- Contexte : 2007, Etats-Unis
 - Notion de **biais implicite**
- Population étudiée : étudiants en médecine et résidents
- Support : 2 notes de suites, une en langage dit neutre et une en langage dit stigmatisant

¹ Chapman EN, Kaatz A, Carnes M. Physicians and implicit bias: how doctors may unwittingly perpetuate health care disparities. *J Gen Intern Med.* 2013;28(11):1504–1510

- *Patient drépanocytaire de 28ans avec une ostéomyélite de la hanche droite chronique*
- *Il est dépendant aux opiacés et se retrouve fréquemment aux urgences.*
- *A l'examen clinique, il semble être en détresse.*
- *Patient de 28ans avec une drépanocytose et ostéomyélite chronique de la hanche droite*
- *Il présente 8-10 crises/an, les douleurs nécessitant habituellement des antalgiques opioïdes aux urgences*
- *A l'examen clinique, il apparaît clairement en détresse.*

- Résultats :
 - Moins de prescription d'antalgiques ou d'antalgiques moins forts quand langage stigmatisant

- M. A, patient EVAM de 45 ans, irakien, vient aux urgences pour des douleurs au bras depuis plusieurs mois. Cas-Dublin en Suisse depuis 2 ans, il va être renvoyé en Grèce bientôt.
- Il rapporte une douleur à 7/10 en montrant tout le bras car ne parle pas français. Il demande du Tramal, c'est la 3^{ème} fois qu'il vient aux urgences au cours des deux derniers mois.

- M. A, patient de 45 ans, vient aux urgences pour des douleurs au bras depuis plusieurs mois.
- La douleur est à 7/10, irradie sur tout le bras. La caractérisation précise est difficile car il ne parle pas bien le français. La douleur est soulagée uniquement par le Tramal prescrit aux urgences il y a 2 mois, mais l'évolution reste défavorable.

- M. A, patient ~~EVAM~~ de 45 ans, ~~irakien~~, vient aux urgences pour des douleurs au bras depuis plusieurs mois. ~~Cas Dublin~~ en Suisse depuis 2 ans, il va être renvoyé en Grèce bientôt.
- M. A, **patient de 45ans**, vient aux urgences pour des douleurs au bras depuis plusieurs mois.

- Il ~~rapporte~~ une douleur à 7/10 en montrant tout le bras car ne parle pas français. Il demande du Tramal, c'est la 3^{ème} fois qu'il vient aux urgences au cours des deux derniers mois.
- La douleur **est à** 7/10, irradie sur tout le bras. La caractérisation précise est difficile car il ne parle pas bien le français. La douleur est soulagée uniquement par le Tramal prescrit aux urgences il y a 2 mois, mais l'évolution reste défavorable.

- Il ~~rapporte~~ une douleur à 7/10 en ~~montrant~~ tout le bras car ne parle pas français. Il demande du Tramal, c'est la 3^{ème} fois qu'il vient aux urgences au cours des deux derniers mois.
- La douleur **est à 7/10, irradie** sur tout le bras. La caractérisation précise est difficile car il ne parle pas bien le français. La douleur est soulagée uniquement par le Tramal prescrit aux urgences il y a 2 mois, mais l'évolution reste défavorable.

- Il ~~rapporte~~ une douleur à 7/10 en ~~montrant~~ tout le bras car ~~ne parle pas~~ français. Il demande du Tramal, c'est la 3^{ème} fois qu'il vient aux urgences au cours des deux derniers mois.
- La douleur **est à 7/10, irradie** sur tout le bras. La **caractérisation** précise est **difficile** car il ne parle pas bien le français. La douleur est soulagée uniquement par le Tramal prescrit aux urgences il y a 2 mois, mais l'évolution reste défavorable.

- Il ~~rapporte~~ une douleur à 7/10 en ~~montrant~~ tout le bras car ne parle pas français. Il demande du Tramal, c'est la 3^{ème} fois qu'il vient aux urgences au cours des deux derniers mois.
- La douleur **est à 7/10, irradie** sur tout le bras. La **caractérisation** précise est **difficile** car il ne parle pas bien le français. La douleur est **soulagée uniquement** par le Tramal prescrit aux urgences il y a 2 mois, mais l'évolution reste défavorable.

- Il est d'origine irakienne, en Suisse depuis un an, où il a déposé une demande d'asile.
- Une demande a été enregistrée en Grèce avant, selon les accords Dublin il devrait retourner en Grèce.

- Il est d'origine irakienne, en Suisse depuis un an, où **il a déposé une demande d'asile.**
- Une demande a été enregistrée en Grèce avant, selon les accords Dublin il devrait retourner en Grèce.

- Il est d'origine irakienne, en Suisse depuis un an, où **il a déposé une demande d'asile.**
- Une demande a été enregistrée en Grèce avant, **selon les accords Dublin** il devrait retourner en Grèce.

Conclusions

- Les mots ont un sens dénotatif, qui nous informe, mais aussi un sens connotatif, qui peut nous amener de manière inconsciente à agir ou réagir en fonction.
- Le choix des mots que nous utilisons est donc important.

*Mal nommer les choses,
c'est ajouter au malheur du monde*

Albert Camus

Asile

Impartialité
Réforme
Enrayer
Choqués
Tension
Perdition
Secours
«Stop Dublin»
Idées reçues
«frais cachés»
Illégaux
Suicide
Attente interminable
Renvois
Pressions

Migration

Infrastructure frontalière
Humaniser
Rapatriés
Bloqués
Aide
Dangers
Irrégulière
Démuni
Arrestation
Clôture de barbelés
Renforcer
Deal
Tragédie
Accords
Pacte

Réfugié

Invitation
Jugée
Œuvres
Explosent
Criminalisation
Parcours remarquables
Camp
Centre d'accueil
Servir
Retours
Clivages
Réussite
Incidents violents
Prix
Mort

Dubliné

Absurde
Impasse
Solidarité
Crise
Point faible
Enfermement
Casse-tête
Rumeurs
Complexités
Divisions
Oubliés
Rétention
Aberration
Enfer
Fou